

UJEDINJENI
NARODI



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-06-90-T

Datum: 23. travnja 2010.

Izvornik: engleski

PRED RASPRAVNIM VIJEĆEM I

U sastavu: sudac Alphons Orie, predsjedavajući
sudac Uldis Ķinis
sutkinja Elisabeth Gwaunza

Tajnik: g. John Hocking

Nalog od: 23. travnja 2010.

TUŽITELJ

protiv

**ANTE GOTOVINE
IVANA ČERMAKA
MLADENA MARKAČA**

JAVNO

**NALOG O IZDAVANJU JAVNE REDIGIRANE VERZIJE POVJERLJIVE
"ODLUKE PO ZAHTJEVU IVANA ČERMAKA ZA PRIVREMENO PUŠTANJE
NA SLOBODU NA OSNOVI PRAVILA 54 I 65" OD 24. OŽUJKA 2010.**

Tužiteljstvo:

g. Alan Tieger
g. Stefan Waespi

Obrana Ante Gotovine:

g. Luka S. Mišetić
g. Gregory Kehoe
g. Payam Akhavan

Obrana Ivana Čermaka:

g. Steven Kay, QC
g. Andrew Cayley
gđa Gillian Higgins

Obrana Mladena Markača:

g. Goran Mikuličić
g. Tomislav Kuzmanović

RASPRAVNO VIJEĆE I Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriju bivše Jugoslavije od 1991.;

IMAJUĆI U VIDU "Odluku po Zahtjevu Ivana Čermaka za privremeno puštanje na slobodu na osnovi pravila 54 i 65" (dalje u tekstu: Odluka), koja je donijeta kao povjerljiva 24. ožujka 2010;

BUDUĆI DA neke informacije navedene u Odluci moraju ostati povjerljive;

OVIM IZDAJE javnu redigiranu verziju Odluke.

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
sudac Alphons Orié,
predsjedavajući sudac

Dana 23. travnja 2010.
U Den Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

UJEDINJENI
NARODI



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-06-90-T

Datum: 24. ožujka 2010.

Izvornik: engleski

PRED RASPRAVNIM VIJEĆEM I

U sastavu: sudac Alphons Orie, predsjedavajući
sudac Uldis Ķinis
sutkinja Elisabeth Gwaunza

Tajnik: g. John Hocking

Odluka od: 24. ožujka 2010.

TUŽITELJ

protiv

**ANTE GOTOVINE
IVANA ČERMAKA
MLADENA MARKAČA**

JAVNA REDIGIRANA VERZIJA

**ODLUKA PO ZAHTJEVU IVANA ČERMAKA ZA PRIVREMENO PUŠTANJE NA
SLOBODU NA OSNOVI PRAVILA 54 I 65**

Tužiteljstvo:

g. Alan Tieger
g. Stefan Waespi

Obrana Ante Gotovine:

g. Luka S. Mišetić
g. Gregory Kehoe
g. Payam Akhavan

Obrana Ivana Čermaka:

g. Steven Kay, QC
g. Andrew Cayley
gđa Gillian Higgins

Obrana Mladena Markača:

g. Goran Mikuličić
g. Tomislav Kuzmanović

DOSADAŠNJI TIJEK POSTUPKA

1. Gospodinu Čermaku je privremeno puštanje na slobodu prvi put odobreno 2. prosinca 2004., a on se u Pritvorsku jedinicu Ujedinjenih naroda (dalje u tekstu: PJUN) vratio 5. ožujka 2008.¹ Vijeće je 14. ožujka 2008. odbilo zahtjev Čermakove obrane za privremeno puštanje na slobodu (dalje u tekstu: Odluka iz ožujka 2008. godine), zauzevši stav da početak suđenja 11. ožujka 2008. predstavlja relevantnu i konkretnu promjenu okolnosti koja opravdava odbijanje tog zahtjeva na temelju diskrecijskih ovlasti Vijeća, premda su zadovoljeni uvjeti za odobravanje privremenog puštanja na slobodu propisani pravilom 65(B) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik).² Vijeće je 18. srpnja 2008. odobrilo novi zahtjev Čermakove obrane za privremeno puštanje na slobodu za vrijeme ljetne pauze u radu Suda.³ U toj odluci, Vijeće je zaključilo da su zadovoljeni specifični uvjeti za odobravanje privremenog puštanja na slobodu propisani pravilom 65(B) Pravilnika i da trenutna situacija u postupku predstavlja promjenu okolnosti koja bitno utječe na stav koji je zauzelo u Odluci iz ožujka 2008. godine.⁴ Vijeće je 2. prosinca 2008. ponovo odobrilo zahtjev Čermakove obrane za privremeno puštanje na slobodu, ovog puta za razdoblje zimske pauze u radu Suda.⁵ Vijeće je 27. veljače 2009. odbilo zahtjev Čermakove obrane za privremeno puštanje na slobodu, zaključivši da kratko trajanje traženog boravka na slobodi predstavlja relevantnu i bitnu promjenu okolnosti, koja opravdava odbijanje tog zahtjeva na osnovi diskrecijskih ovlasti Vijeća, premda su zadovoljeni uvjeti propisani pravilom 65(B) Pravilnika.⁶ Vijeće je 3. travnja 2009. donijelo odluku na osnovi pravila 98*bis* Pravilnika, zauzevši stav prema kojem sva trojica optuženih moraju odgovoriti na optužbe po točkama Optužnice.⁷ Vijeće je 14. srpnja 2009. odbilo zahtjev Čermakove obrane za privremeno puštanje na slobodu zaključivši da, premda su zadovoljeni uvjeti za odobravanje privremenog puštanja na slobodu propisani pravilom 65(B) Pravilnika, ona nije pokazala da postoje uvjerljivi humanitarni razlozi koje je potrebno iznijeti nakon faze

¹ Odluka po Interlokutornoj žalbi na odluku Raspravnog vijeća kojom se odbija privremeno puštanje na slobodu, 2. prosinca 2004., par. 44; Nalog kojim se zakazuje početak suđenja i prekida privremeni boravak na slobodi, 6. veljače 2008.

² Odluka po Zahtjevu Ivana Čermaka za privremeno puštanje na slobodu, 14. ožujka 2008. (dalje u tekstu: Odluka iz ožujka 2008. godine), par. 10-11.

³ Odluka po Zahtjevu Ivana Čermaka za privremeno puštanje na slobodu, 18. srpnja 2008. (dalje u tekstu: Odluka iz srpnja 2008. godine), par. 25.

⁴ Odluka iz srpnja 2008. godine, par. 17-21.

⁵ Odluka po Zahtjevu Ivana Čermaka za privremeno puštanje na slobodu, 2. prosinca 2008. (dalje u tekstu: Odluka iz prosinca 2008. godine), par. 13.

⁶ Odluka po Zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu Ivana Čermaka, 27. veljače 2009. (dalje u tekstu: Odluka iz veljače 2009. godine), par. 7-11.

⁷ T. str. 17595-17623.

postupka predviđene pravilom 98bis koji bi prevagnuli u prilog puštanja na slobodu.⁸ Čermakova obrana je podnijela žalbu na Odluku iz srpnja 2009. godine, a Žalbeno vijeće je zaključilo da je Raspravno vijeće svojim zaključkom da [REDIGIRANO] napravilo primjetnu grešku.⁹ Žalba je djelomično odobrena, a odluka Raspravnog vijeća poništena.¹⁰ Raspravno vijeće je 14. prosinca 2009. ponovo odobrilo zahtjev Čermakove obrane za privremeno puštanje na slobodu zaključivši da su ispunjeni uvjeti propisani pravilom 65(B) Pravilnika za odobravanje privremenog puštanja na slobodu, te da [REDIGIRANO] predstavlja dovoljno uvjerljiv humanitarni razlog da prevagne u prilog privremenom puštanju na slobodu.¹¹

2. Čermakova obrana je 4. ožujka 2010. podnijela zahtjev za privremeno puštanje na slobodu.¹² Čermakova obrana je zatražila da optuženi bude privremeno pušten na slobodu od dana nakon 1. travnja 2010. do 10. travnja 2010., ili u trajanju koje Vijeće bude smatralo prikladnim i odgovarajućim.¹³ Čermakova obrana je također 4. ožujka 2010. podnijela dopis Vlade Republike Hrvatske (dalje u tekstu: Hrvatska) od 2. ožujka 2010., kojim se daju jamstva za privremeno puštanje na slobodu.¹⁴ Zemlja domaćin Međunarodnog suda dostavila je 10. ožujka 2010. dopis na osnovi pravila 65(B) Pravilnika, u kojem je navela da nema prigovora na odobrenje zahtjeva.¹⁵ Tužiteljstvo je 18. ožujka 2010. podnijelo Odgovor, u kojem nije iznijelo prigovor na Zahtjev.¹⁶ Čermakova obrana je 19. ožujka 2010. u sudnici izmijenila svoj Zahtjev za privremeno puštanje na slobodu i zatražila da optuženi bude privremeno pušten na slobodu od 27. ožujka 2010. do dana predviđenog svjedočenja idućeg svjedoka, u drugom tjednu travnja 2010.¹⁷ Tužiteljstvo je 23. ožujka 2010. podnijelo dopunski podnesak kao odgovor na izmjenu Zahtjeva za privremeno puštanje na slobodu koju je zatražila Čermakova obrana.¹⁸ Također 23.

⁸ Odluka po Zahtjevu Ivana Čermaka za privremeno puštanje na slobodu, 14. srpnja 2009. (dalje u tekstu: Odluka iz srpnja 2009. godine), par. 11.

⁹ Odluka po žalbi Ivana Čermaka na Odluku po njegovom Zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, 3. kolovoza 2009. (dalje u tekstu: Odluka po žalbi), par. 18.

¹⁰ *Ibid.*, par. 20.

¹¹ Odluka po Zahtjevu Ivana Čermaka za privremeno puštanje na slobodu, 14. prosinca 2009. (dalje u tekstu: Odluka iz prosinca 2009. godine), par. 7-10.

¹² Zahtjev Ivana Čermaka za privremeno puštanje na slobodu na osnovi pravila 54 i 65, 4. ožujka 2010. (dalje u tekstu: Zahtjev).

¹³ *Ibid.*, par. 2, 18.

¹⁴ *Ibid.*, povjerljivi Dodatak C.

¹⁵ Dopis Ministarstva vanjskih poslova Nizozemske, 10. ožujka 2010.

¹⁶ Odgovor tužiteljstva na Čermakov zahtjev za privremeno puštanje na slobodu, 18. ožujka 2010. (dalje u tekstu: Odgovor).

¹⁷ T. str. 27619-27620.

¹⁸ Dopunski podnesak tužiteljstva kao odgovor na Čermakov zahtjev za privremeno puštanje na slobodu, 23. ožujka 2010. (dalje u tekstu: Dopunski podnesak).

ožujka 2010., Vijeće je uvrstilo u spis informacije dobivene od Čermakove obrane u vezi s [REDIGIRANO] za vrijeme razdoblja traženog privremenog puštanja na slobodu.¹⁹

ARGUMENTI STRANA U POSTUPKU

3. Zatraženo je da se privremeni boravak na slobodi odvija tijekom razdoblja u kojem Vijeće, kako je samo navelo, neće zasjedati, i to u trajanju koje Vijeće bude smatralo prikladnim i odgovarajućim u ovim okolnostima.²⁰ Čermakova obrana napominje da se g. Čermak dobrovoljno predao Međunarodnom sudu, da je surađivao s tužiteljstvom prije suđenja, i da je njegovo ponašanje tijekom suđenja bilo korektno i kooperativno.²¹ Osim toga, g. Čermak se obvezuje da će poštovati iste uvjete koje je Žalbeno vijeće odredilo u Odluci iz prosinca 2009. godine, kao i sve druge mjere koje Vijeće bude smatralo prikladnim.²² Čermakova obrana navodi da je Vijeće priznalo da relevantan faktor u određivanju je li privremeno puštanje na slobodu prikladno jest [REDIGIRANO].²³ Čermakova obrana nadalje tvrdi da [REDIGIRANO] predstavlja dovoljno uvjerljiv humanitarni razlog za odobravanje privremenog puštanja na slobodu.²⁴ U tom pogledu, Čermakova obrana navodi da [REDIGIRANO].²⁵ Najzad, Čermakova obrana tvrdi da g. Čermak nikad nije predstavljao opasnost za žrtve, svjedoke ili druge osobe, te napominje da s obzirom na to da su strane u postupku sada okončale izvođenje svojih dokaza, više ne postoji ni najmanji rizik za svjedoke tužiteljstva.²⁶ Čermakova obrana i g. Čermak također izražavaju spremnost da poduzmu sve razumne mjere kako bi eliminirali medijsko praćenje odlaska g. Čermaka iz PJUN-a i njegovom povratku u PJUN.²⁷ U skladu s onim što je Vijeće već uvrstilo u spis, Čermakova obrana je navela da [REDIGIRANO].²⁸

4. Tužiteljstvo u Odgovoru navodi da je, [REDIGIRANO], situacija bliža zadovoljavanju uvjerljivih humanitarnih razloga nužnih za privremeno puštanje na slobodu nakon faze postupka predviđene pravilom 98*bis*.²⁹ Nadalje, tužiteljstvo navodi da su i Žalbeno vijeće i Raspravno vijeće raniji zaključak o dovoljno uvjerljivim humanitarnim razlozima zasnovali na

¹⁹ T. str. 27696-27698.

²⁰ Zahtjev, par. 2, 18.

²¹ *Ibid.*, par. 4.

²² *Ibid.*, par.5.

²³ *Ibid.*, par. 6.

²⁴ *Ibid.*, par. 10-12.

²⁵ *Ibid.*, par. 7-8.

²⁶ *Ibid.*, par. 14.

²⁷ *Ibid.*, par. 15.

²⁸ T. str. 27696-27698.

²⁹ Odgovor, par. 2.

[REDIGIRANO].³⁰ Tužiteljstvo konstatira da [REDIGIRANO].³¹ Tužiteljstvo je također primijetilo da [REDIGIRANO] susreta optuženog s članovima obitelji izvan PJUN-a samo po sebi ne predstavlja uvjerljive humanitarne razloge.³² [REDIGIRANO] tužiteljstvo se ne protivi Zahtjevu pod uvjetom da privremeno puštanje na slobodu bude podložno istim uvjetima koje je Vijeće dosad obično određivalo.³³ Tužiteljstvo u Dopunskom podnesku tvrdi da [REDIGIRANO].³⁴ Tužiteljstvo također tvrdi da bi trajanje privremenog boravka na slobodi trebalo biti ograničeno na [REDIGIRANO].³⁵

MJERODAVNO PRAVO

5. Pravilo 65(B) Pravilnika određuje da vijeće može izdati nalog za privremeno puštanje na slobodu samo ako se uvjerilo da će se optuženi pojaviti na suđenju i da, u slučaju puštanja na slobodu, neće predstavljati opasnost ni za jednu žrtvu, svjedoka ni bilo koju drugu osobu. Pravilo 65 Pravilnika odnosi se kako na predraspravni, tako i na raspravni postupak.³⁶ Spomenuti uvjeti predstavljaju minimalne zahtjeve koji moraju biti ispunjeni da bi se odobrilo privremeno puštanje na slobodu. Vijeće ima diskrecijsko pravo da ne odobri zahtjev za privremeno puštanje na slobodu nekog optuženog čak i kad je uvjereno da su ti uvjeti ispunjeni.³⁷

6. Prema Žalbenom vijeću, kada se razmatra zahtjev za privremeno puštanje na slobodu nakon faze postupka na koju se odnosi pravilo 98*bis*, čak i ako postoje dovoljne garancije da bi se otpisao rizik bijega, Vijeće smije koristiti svoje diskrecijsko pravo u prilog odobravanju privremenog puštanja na slobodu samo kada postoje uvjerljivi razlozi koji odnose prevagu u korist puštanja na slobodu.³⁸ Postojanje uvjerljivih humanitarnih razloga postat će relevantno

³⁰ *Ibid.*, par. 3.

³¹ *Ibid.*, par. 5.

³² *Ibid.*, par. 7.

³³ *Ibid.*, par. 6.

³⁴ Dopunski podnesak, par. 3, 5.

³⁵ *Ibid.*, par. 4.

³⁶ *Tužitelj protiv Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-AR65.2, Odluka po Interlokutornoj žalbi na odbijanje privremenog puštanja na slobodu tokom zimske pauze, 14. prosinca 2006., par. 10.

³⁷ *Tužitelj protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-AR65.3, Odluka po Interlokutornoj žalbi na odluku Pretresnog vijeća kojom se odbija privremeno puštanje na slobodu Ljubomira Borovčanina, 1. ožujka 2007., par. 5; *Tužitelj protiv Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T, Odluka po Milutinovićevom Zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, 22. svibnja 2007., par. 6.

³⁸ *Tužitelj protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.5, Odluka po objedinjenoj žalbi tužilaštva na odluke o privremenom puštanju na slobodu optuženih Prlića, Stojića, Praljka, Petkovića i Corića, 11. ožujka 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Prlić* od 11. ožujka 2008.), par. 21, *Tužitelj protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.7, Odluka po "Žalbi tužioca na Odluku po Zahtjevu optuženog Petkovića za privremeno puštanje na slobodu od 31. marta 2008.", 21. travnja 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Prlić* od 21. travnja 2008.), par. 15, 17; *Tužitelj protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.8, Odluka po "Žalbi tužioca na Odluku po Zahtjevu za

samo ako optuženi ispuni potrebne preduvjete iz pravila 65(B) Pravilnika, koji moraju biti ispunjeni da bi raspravno vijeće imalo diskrecijsko pravo da privremeno puštanje na slobodu odobri.³⁹ Povrh toga, trajanje privremenog puštanja na slobodu nakon faze postupka na koju se odnosi pravilo 98bis mora odgovarati okolnostima zahtjeva za privremeno puštanje na slobodu.⁴⁰

RASPRAVA

7. Vijeće je u Odluci iz prosinca 2009. godine zaključilo da ne postoji rizik od bijega g. Čermaka ako bude privremeno pušten na slobodu, a od tog trenutka nije bilo razvoja situacije koji bi negativno utjecao na tu ocjenu.⁴¹ Na temelju obnovljenih jamstava Hrvatske, Vijeće je uvjerenom da bi Hrvatska bila voljna i sposobna osigurati prisutnost g. Čermaka pred Međunarodnim sudom i poštivanje svih uvjeta koje bi Vijeće moglo nametnuti.⁴² Osim toga, činjenica da se g. Čermak dobrovoljno predao Međunarodnom sudu pokazuje da u njegovom slučaju ne postoji rizik od bijega.⁴³ K tome, ponašanje g. Čermaka na sudu nimalo ne ukazuje na suprotno.⁴⁴ Iz tih razloga, razmotrivši činjenicu da je postupak prošao fazu postupka na koju se odnosi pravilo 98bis, Vijeće je i dalje uvjerenom da bi se g. Čermak vratio na suđenje kad bi bio privremeno pušten na slobodu.

8. Kao i u slučaju prethodnih odluka o privremenom puštanju na slobodu g. Čermaka, Vijeće nije naišlo na pokazatelje koji bi ukazivali na to da bi g. Čermak, kad bi bio pušten na slobodu, predstavljao opasnost za svjedoke, žrtve ili druge osobe.⁴⁵ Osim toga, tijekom njegovih prethodnih privremenih boravaka na slobodi nije se dogodilo ništa što bi dalo naslutiti da g.

privremeno puštanje na slobodu optuženog Prlića od 7. aprila 2008.", 25. travnja 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Prlić* od 25. travnja 2008.), par. 14; *Tužitelj protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.9, Odluka po "Žalbi tužioca na Odluku po drugom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu optuženog Stojića od 8. aprila 2008.", 29. travnja 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Prlić* od 29. travnja 2008.), par. 13-15.; *Tužitelj protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-AR65.4, IT-05-88-AR65.5, IT-05-88-AR65.6, Odluka po konsolidovanoj žalbi na odluku po Borovčaninovoj molbi za posjetu pod nadzorom i na odluke po Gverinom i Miletićevom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu tokom pauze u sudskom postupku, 15. svibnja 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Popović* od 15. svibnja 2008.), par. 23-24.

³⁹ Odluka u predmetu *Prlić* od 21. travnja 2008., par. 17.

⁴⁰ *Ibid.*; Odluka u predmetu *Prlić* od 25. travnja 2008., par. 18; Odluka u predmetu *Prlić* od 29. travnja 2008., par.20; Odluka u predmetu *Popović* od 15. svibnja 2008., par. 32.

⁴¹ Odluka iz prosinca 2009. godine, par. 7.

⁴² Zahtjev, povjerljivi Dodatak C.

⁴³ V. Odluka iz ožujka 2008. godine, par. 8; Odluka iz srpnja 2008. godine, par. 19; Odluka iz prosinca 2008. godine, par. 11; Odluka iz veljače 2009. godine, par. 7; Odluka iz srpnja 2009. godine, par. 9; Odluka iz prosinca 2009. godine, par. 7.

⁴⁴ V. *Ibid.*

⁴⁵ V. Odluka iz ožujka 2008. godine, par. 9; Odluka iz srpnja 2008. godine, par. 20; Odluka iz prosinca 2008. godine, par.12; Odluka iz veljače 2009. godine, par. 8; Odluka iz srpnja 2009. godine, par. 10.; Odluka iz prosinca 2009. godine, par. 8.

Čermak nije u cijelosti poštovao uvjete koje je odredilo Vijeće.⁴⁶ Zaključno, Vijeće smatra da su ispunjeni uvjeti za odobravanje privremenog puštanja na slobodu propisani pravilom 65(B) Pravidnika.

9. U prethodnim je odlukama Vijeće zaključilo da [REDIGIRANO] relevantan faktor u prilog privremenom puštanju na slobodu.⁴⁷ Međutim, s obzirom na to da je postupak sada prošao fazu na koju se odnosi pravilo 98*bis*, Čermakova obrana mora pokazati postojanje uvjerljivih humanitarnih razloga koji odnose prevagu u korist puštanja na slobodu.⁴⁸ Čermakova obrana [REDIGIRANO].⁴⁹ Cilj zatraženog privremenog puštanja na slobodu je [REDIGIRANO], te bi stoga bilo ograničeno na kraći vremenski period.

10. Vijeće je ranije zaključilo da [REDIGIRANO].⁵⁰ [REDIGIRANO].⁵¹ [REDIGIRANO].⁵² Vijeće konstatira da [REDIGIRANO].⁵³ Imajući u vidu [REDIGIRANO], Vijeće smatra da [REDIGIRANO]. Iz tih razloga, Vijeće je uvjeren da [REDIGIRANO] predstavlja dovoljno uvjerljive humanitarne razloge da prevagnu u prilog privremenom puštanju na slobodu.

11. Što se tiče trajanja privremenog boravka na slobodi, Vijeće podsjeća da je u Odluci iz ožujka 2008. godine zaključilo da privremeno puštanje na slobodu nije primjereno, smatrajući, *inter alia*, da je traženo privremeno puštanje na slobodu kratko, tijekom pauze u suđenju, od dana nakon posljednjeg dana suđenja u ožujku 2008. do 5. travnja 2008.⁵⁴ Donijevši taj zaključak, Vijeće je, nadalje, uzelo u obzir činjenicu da Čermakova obrana tada nije navela nikakve akutne humanitarne razloge koji bi mogli opravdati tako kratko privremeno puštanje na slobodu.⁵⁵ S obzirom na to da [REDIGIRANO] predstavlja dovoljno uvjerljiv humanitarni razlog, Vijeće smatra da je primjereno privremeno puštanje na slobodu [REDIGIRANO] tijekom traženog razdoblja.

⁴⁶ V. Odluka iz veljače 2009. godine, par. 8; Odluka iz srpnja 2009. godine, par. 10.; Odluka iz prosinca 2009. godine, par. 8.

⁴⁷ Odluka iz srpnja 2008. godine, par. 22; Odluka iz prosinca 2008. godine, par. 14.

⁴⁸ Odluka u predmetu *Prlić* od 11. ožujka 2008., par. 21; Odluka u predmetu *Prlić* od 21. travnja 2008. par. 15, 17; Odluka u predmetu *Prlić* od 25. travnja 2008., par. 14; Odluka u predmetu *Prlić* od 29. travnja 2008., par. 13-15; Odluka u predmetu *Popović* od 15. svibnja 2008., par. 23-24.

⁴⁹ Zahtjev, povjerljivi i *ex parte* (s izuzetkom tužiteljstva) Dodatak A. Vijeće konstatira da je znatan dio sadržaja *ex parte* (s izuzetkom tužiteljstva) Dodatka A objelodanjen u Zahtjevu.

⁵⁰ Odluka iz prosinca 2009. godine, par. 10.

⁵¹ Zahtjev, povjerljivi i *ex parte* (s izuzetkom tužiteljstva) Dodatak A.

⁵² *Ibid.*

⁵³ *Ibid.*

⁵⁴ Odluka iz ožujka 2008. godine, par. 11.

⁵⁵ *Ibid.*

DISPOZITIV

12. Iz gore navedenih razloga i na osnovi članka 29 Statuta Međunarodnog suda i pravila 54 i 65 Pravilnika, Vijeće ovim **ODOBRAVA** Zahtjev, i **NALAŽE** sljedeće:

- (a) Čim bude moguće, nakon što aktualni svjedok okonča svoje svjedočenje, ali ne prije **29. ožujka 2010.**, nadležne nizozemske vlasti prebacit će g. Čermaka do odgovarajuće zračne luke u Nizozemskoj;
- (b) U odgovarajućoj zračnoj luci, nizozemske vlasti će privremeno predati g. Čermaka pod nadzor dužnosnika Hrvatske, koji će biti imenovan prije puštanja g. Čermaka na slobodu u skladu s niže navedenim stavkom (e)(4), koji će g. Čermaka pratiti cijelim putem do adrese navedene u Dodatku B Zahtjeva, te u povratku s navedene adrese;
- (c) Gospodina Čermaka će na povratku pratiti isti imenovani dužnosnik Hrvatske, koji će ga u odgovarajućoj zračnoj luci predati nizozemskim vlastima, nakon čega će ga nizozemske vlasti vratiti u PJUN u Den Haagu;
- (d) Tijekom privremenog boravka na slobodi, g. Čermak će poštovati sljedeće uvjete:
 - 1) svoju putovnicu i druge važeće putne isprave predat će Ministarstvu unutarnjih poslova Republike Hrvatske;
 - 2) neće napuštati svoju privatnu kuću u kojoj boravi u Hrvatskoj, čija je adresa navedena u Dodatku B Zahtjeva;
 - 3) javljat će se jednom tjedno u mjesnu policijsku postaju;
 - 4) dat će suglasnost za provjere njegove nazočnosti, što uključuje povremene nenajavljene obilaskе Ministarstva unutarnjih poslova, dužnosnika Hrvatske, lokalne policije, ili osobe koju odredi tajnik Međunarodnog suda;
 - 5) neće stupati u kontakt sa žrtvama ili mogućim svjedocima, na bilo koji način utjecati na njih, kao ni ometati sudski postupak i provođenje pravde;
 - 6) neće pokušati doći do dokumenata i arhiva, niti uništavati dokaze;
 - 7) osim sa svojim braniteljem, neće razgovarati ni sa kim o svom suđenju, uključujući medije;

- 8) neće se baviti aktivnostima koje nisu u skladu s privatnom prirodom privremenog boravka na slobodi, što uključuje bilo kakav kontakt s javnim dužnosnicima ili osobama iz javnog života koji nije u vezi s realizacijom privremenog puštanja na slobodu;
- 9) striktno će se pridržavati svih eventualnih zahtjeva hrvatskih vlasti koji su nužni kako bi one mogle ispuniti svoje obveze u skladu s ovom odlukom;
- 10) vratit će se pod nadzor Međunarodnog suda **12. travnja 2010.**, ili onog datuma i sata koje naloži Vijeće;
- 11) striktno će se pridržavati svakog naloga Vijeća za izmjenu uvjeta ili okončanje privremenog puštanja na slobodu;

(e) Vijeće traži od Hrvatske da preuzme odgovornost za:

- 1) osiguranje i osobnu sigurnost g. Čermaka za vrijeme njegovog privremenog boravka na slobodi;
- 2) osiguranje poštovanja uvjeta koji su određeni g. Čermaku ovom odlukom;
- 3) sve troškove prijevoza g. Čermaka od zračne luke u Nizozemskoj do njegovog mjesta stanovanja u Hrvatskoj, i natrag;
- 4) primopredaju g. Čermaka, po njegovom puštanju na slobodu, u zračnoj luci u Nizozemskoj, u kojoj će imenovani dužnosnici Hrvatske (čija imena će Vijeću i Tajništvu biti dostavljena unaprijed) od nizozemskih vlasti preuzeti nadzor nad g. Čermakom i pratiti ga kao što se nalaže u stavkama (b) i (c), gore u tekstu;
- 5) neizdavanje nove putovnice ili drugih dokumenata koji bi g. Čermaku omogućili da otputuje;
- 6) redoviti nadzor nazočnosti g. Čermaka na adresi navedenoj u Dodatku B Zahtjeva, kao i evidentiranje tih izvještaja;
- 7) podnošenje Raspravnom vijeću i Tajništvu tjednog pismenog izvještaja o nazočnosti g. Čermaka i o tome poštuje li on uvjete iz ove Odluke;

- 8) hitno obavještanje tajnika Međunarodnog suda o suštini eventualnih prijetnji za sigurnost g. Čermaka, što uključuje cjelovite izvještaje o istragama u vezi s tim prijetnjama;
- 9) hitno pritvaranje g. Čermaka u slučaju da on prekrši bilo koji od uvjeta privremenog puštanja na slobodu i hitno obavještanje Tajništva i Vijeća o takvom kršenju;

12. Vijeće nadalje **UPUĆUJE** tajnika Međunarodnog suda da se posavjetuje s Ministarstvom pravosuđa Nizozemske u vezi s praktičnim aspektima privremenog puštanja g. Čermaka na slobodu, i da zadrži g. Čermaka u PJUN-u u Den Haagu sve dok se Vijeću i Tajništvu ne priopći ime imenovanog dužnosnika Hrvatske kome će se g. Čermak, po puštanju na slobodu, staviti pod nadzor.

13. Konačno, Vijeće **TRAŽI** od vlasti svih država kroz koje će g. Čermak putovati:

- (a) da ga drže pod nadzorom cijelo vrijeme dok bude u tranzitu u zračnoj luci na njihovom teritoriju; i
- (b) da ga, ako pokuša pobjeći, uhite i pritvore do povratka u PJUN u Den Haagu.

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na izvorniku/
sudac Alphons Orie,
predsjedavajući sudac

Dana 24. ožujka 2010.,
U Den Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]